ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 1ης Ιουνίου 1994

με την οποία εγκρίνεται η χορήγηση από το Ηνωμένο Βασίλειο ενισχύσεων υπέρ της βιομηχανίας άνθρακα για το τελευταίο τρίμηνο του οικονομικού έτους 1993/94 και το οικονομικό έτος 1994/95

(Το κείμενο στην αγγλική γλώσσα είναι το μόνο αυθεντικό)

(94/574/ΕΚΑΧ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα,

την απόφαση αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ της Επιτροπής της 28ης Δεκεμβρίου 1993 σχετικά με το κοινοτικό καθεστώς παρεμβάσεων των κρατών μελών υπέρ της βιομηχανίας άνθρακα [1], και ιδίως το άρθρο 2 παράγραφος 1 και το άρθρο 9,

Εκτιμώντας ότι:

I

Με την επιστολή της 30ής Μαρτίου 1994, η κυβέρνηση του Ηνωμένου Βασιλείου υπέβαλε στην Επιτροπή, σύμφωνα με το άρθρο 8 παράγραφος 1 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ, σχέδιο εκσυγχρονισμού, εξορθολογισμού και αναδιάρθρωσης της βιομηχανίας άνθρακα.

Με την ίδια επιστολή, η κυβέρνηση του Ηνωμένου Βασιλείου κοινοποίησε στην Επιτροπή, σύμφωνα με το άρθρο 9 παράγραφος 1 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ, τις χρηματοδοτικές παρεμβάσεις στις οποίες προτίθεται να προβεί υπέρ της βιομηχανίας άνθρακα κατά το τελευταίο τρίμηνο του οικονομικού έτους 1993/94 και το οικονομικό έτος 1994/95.

Βάσει της αποφάσεως αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ, η Επιτροπή:

— διατυπώνει γνώμη σχετικά με το συμβιβάσιμο του σχεδίου εκσυγχρονισμού, εξορθολογισμού και αναδιάρθρωσης με τους γενικούς στόχους της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ,

— αποφαίνεται σχετικά με τη μεταφορά στο τελευταίο τρίμηνο του οικονομικού έτους 1993/94 ποσού ύψους 2 187 759,71 λιρών στερλινών και στο οικονομικό έτος 1994/95 ποσού ύψους 116 354 577,43 λιρών στερλινών εκ του αποθεματικού, το οποίο έχει εγκρίνει η Επιτροπή έως τις 31 Δεκεμβρίου 1993 και το οποίο προορίζεται να καλύψει τις ζημίες των επιχειρήσεων που παράγουν γαιάνθρακα σε υπόγεια ανθρακωρυχεία.

Τα σχεδιαζόμενα από την κυβέρνηση του Ηνωμένου Βασιλείου οικονομικά μέτρα υπέρ της βιομηχανίας άνθρακα ανταποκρίνονται στις διατάξεις του άρθρου 1 παράγραφος 1 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ. Η Επιτροπή οφείλει, συνεπώς, να αποφανθεί δυνάμει του άρθρου 9 παράγραφος 4 της εν λόγω απόφασης κατά πόσον τα ανωτέρω μέτρα ανταποκρίνονται στους στόχους και τα κριτήρια εφαρμογής της απόφασης αυτής, καθώς και κατά πόσον συμβιβάζονται με την εύρυθμη λειτουργία της κοινής αγοράς.

II

Το σχέδιο εκσυγχρονισμού, εξορθολογισμού και αναδιάρθρωσης που κοινοποίησε η κυβέρνηση του Ηνωμένου Βασιλείου πρέπει να εξετασθεί υπό το πρίσμα των γενικών στόχων που καθορίζονται στο άρθρο 2 παράγραφος 1 και των ειδικών κριτηρίων και στόχων που καθορίζονται στα άρθρα 3 και 4 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ.

Το σχέδιο αυτό βασίζεται στη Λευκή Βίβλο με αντικείμενο τις προοπτικές για τον άνθρακα, που δημοσίευσε η κυβέρνηση του Ηνωμένου Βασιλείου, στις 25 Μαρτίου 1993.

Ο κατά προτεραιότητα στόχος της είναι να καταστήσει τη βιομηχανία άνθρακα του Ηνωμένου Βασιλείου πλήρως ανταγωνιστική έναντι των τιμών άνθρακα στις διεθνείς αγορές και να ιδιωτικοποιήσει στο προσεχές μέλλον την επιχείρηση British Coal.

Για την επίτευξη του στόχου αυτού, η βιομηχανία πρέπει να ενισχύσει τη διαδικασία αναδιάρθρωσης, βάσει της οποίας ένας σημαντικός αριθμός φρεάτων παραγωγής πρέπει να κλείσει ή να σταματήσει την παραγωγή με την παύση λειτουργίας των εγκαταστάσεων.

Για ορισμένες μονάδες εξόρυξης, που επί του παρόντος δεν είναι ανταγωνιστικές, χρειάζεται να εφαρμοσθούν μέτρα εξορθολογισμού, προκειμένου η παραγωγή τους να είναι σε θέση να καταστεί ανταγωνιστική. Η κυβέρνηση του Ηνωμένου Βασιλείου προέβλεψε, για τον σκοπό αυτό, τη σύσταση αποθεματικού, το οποίο συνολικώς δεν υπερβαίνει τα 120 εκατομμύρια λίρες στερλίνες, για να καλυφθούν προσωρινά οι ζημίες εκμετάλλευσης μέσω ενισχύσεων λειτουργίας. Η ενίσχυση αυτή αναμένεται να επιτρέψει στις εν λόγω μονάδες να εύρουν διέξοδο για τη διάθεση της παραγωγής τους στους θερμικούς σταθμούς ηλεκτροπαραγωγής.

Η κυβέρνηση του Ηνωμένου Βασιλείου υπέβαλε στο Κοινοβούλιο νομοσχέδιο σχετικά με την ιδιωτικοποίηση της British Coal και τη συγκρότηση ενός ανεξάρτητου οργανισμού, επιφορτισμένου, μεταξύ άλλων, με τη χορήγηση αδειών εκμετάλλευσης υπό καθεστώς διαφάνειας και χωρίς διακριτική μεταχείριση, το οποίο προσφέρει εγγύηση θεμιτού ανταγωνισμού μεταξύ όλων των επιχειρήσεων που παράγουν άνθρακα.

[1] ΕΕ αριθ. L 329 της 30. 12. 1993, σ. 12.

Το σχέδιο εκσυγχρονισμού, εξορθολογισμού και αναδιάρθρωσης που κοινοποίησε η κυβέρνηση του Ηνωμένου Βασιλείου, το οποίο έχει ως αντικείμενο τον πλήρη ανταγωνισμό μεταξύ του παραγομένου στο Ηνωμένο Βασίλειο άνθρακα και του εισαγόμενου άνθρακα, καθώς και την κατάργηση κάθε ενίσχυσης, πληροί τον στόχο που καθορίζεται στο άρθρο 2 παράγραφος 1 πρώτη περίπτωση της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ, συγκεκριμένα, την επίπτευξη, βάσει των τιμών του άνθρακα στις διεθνείς αγορές, νέας προόδου προς την οικονομική βιωσιμότητα, ώστε να πραγματοποιηθεί η σταδιακή μείωση των ενισχύσεων.

Παρέχοντας σε ορισμένες μονάδες εξόρυξης την αναγκαία άνεση χρόνου για να βελτιωθεί η παραγωγικότητά τους, είναι δυνατόν να αποφευχθεί το κλείσιμό τους συντόμως, γεγονός το οποίο συμβάλλει, κατά συνέπεια, στην επίλυση των κοινωνικών και περιφερειακών προβλημάτων που συνδέονται με την πλήρη ή μερική συρρίκνωση δραστηριότητας των μονάδων παραγωγής, σύμφωνα με τον στόχο του άρθρου 2 παράγραφος 1 δεύτερη περίπτωση της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ.

Το σχέδιο προβλέπει τα ενδεδειγμένα μέτρα και συνεχείς προσπάθειες, ώστε να επιτευχθεί τάση μείωσης του κόστους παραγωγής, κατά τη διάρκεια της χρονικής περιόδου που μεσολαβεί από το 1994 έως τις 31 Μαρτίου 1998, προκειμένου οι τιμές πώλησης για το σύνολο της παραγωγής γαιάνθρακα του Ηνωμένου Βασιλείου μετά την ημερομηνία αυτή να ευθυγραμμίζονται με τις τιμές άνθρακα που διαμορφώνονται στις διεθνείς αγορές.

Η Επιτροπή έλαβε υπόψη, κατά την εκτίμησή της, τη συμφωνία των σχεδίων προς τους γενικούς και ειδικούς στόχους, την εντατικότητα των προσπαθειών εκσυγχρονισμού, εξορθολογισμού και αναδιάρθρωσης, καθώς και συρρίκνωσης δραστηριότητας, οι οποίες κατεβλήθησαν από τη βιομηχανία άνθρακα του Ηνωμένου Βασιλείου κατά τη διάρκεια της περιόδου εφαρμογής της απόφασης αριθ. 2064/86/ΕΚΑΧ [1].

Επομένως, το σχέδιο που υπέβαλε το Ηνωμένο Βασίλειο είναι σύμφωνο προς τους ειδικούς στόχους που καθορίζονται στα άρθρα 3 και 4 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ.

III

Με την απόφασή της 94/333/ΕΚΑΧ [2], η Επιτροπή επέτρεψε στο Ηνωμένο Βασίλειο, δυνάμει της αποφάσεως 2064/86/ΕΚΑΧ, να συστήσει αποθεματικό για το έτος 1993, ύψους 120 εκατομμυρίων λιρών στερλινών, που προορίζεται να καλύψει τις ζημίες εκμετάλλευσης των επιχειρήσεων παραγωγής γαιάνθρακα σε υπόγεια ανθρακωρυχεία.

Η απόφαση 94/333/ΕΚΑΧ, η οποία καλύπτει τη χρονική περίοδο έως τις 31 Δεκεμβρίου 1993, ορίζει ότι, σε περίπτωση που η κυβέρνηση του Ηνωμένου Βασιλείου αποφασίσει να χορηγήσει χρηματικές ενισχύσεις και πέραν της ανωτέρω ημερομηνίας, οφείλει να τις κοινοποιήσει στην Επιτροπή, σύμφωνα με την απόφαση αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ.

Με επιστολή της 16ης Μαΐου 1994, το Ηνωμένο Βασίλειο ανακοίνωσε στην Επιτροπή, σύμφωνα με το άρθρο 2 της απόφασης 94/333/ΕΚΑΧ, ότι οι ενισχύσεις που πράγματι κατεβλήθησαν στους δικαιούχους από το αποθεματικό των 120 εκατομμυρίων λιρών στερλινών για το έτος 1993, ανέρχονταν σε 1 457 662,86 λίρες στερλίνες, ενώ το υπόλοιπο των 118 542 337,14 λιρών στερλινών μεταφέρεται μέχρι ύψους 2 187 759,71 λιρών στερλινών στο τελευταίο τρίμηνο του οικονομικού έτους 1993/94, το οποίο λήγει στις 31 Μαρτίου 1994, και μέχρι ύψους 116 354 577,43 λιρών στερλινών στο οικονομικό έτος 1994/95.

Η Επιτροπή πρέπει, άρα, να αποφανθεί επί αυτών των δύο οικονομικών μέτρων.

IV

Τα ποσά των 2 187 759,71 λιρών στερλινών και 116 354 577,43 λιρών στερλινών, τα οποία η κυβέρνηση του Ηνωμένου Βασιλείου σκοπεύει να χορηγήσει στη βιομηχανία άνθρακα της χώρας, προορίζονται για την κάλυψη της διαφοράς μεταξύ του κόστους παραγωγής και της τιμής πώλησης, η οποία προκύπτει από την ελεύθερη συμφωνία μεταξύ των συμβαλλομένων μερών βάσει των όρων που επικρατούν στην παγκόσμια αγορά, από επιχειρήσεις ή μονάδες παραγωγής οι οποίες ενδέχεται να δικαιούνται ενισχύσεων λειτουργίας, δυνάμει του άρθρου 3 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ.

Η εν λόγω ενίσχυση αναμένεται να επιτρέψει στις εν λόγω μονάδες ή επιχειρήσεις, κατά τη διάρκεια της περιόδου εξορθολογισμού τους, να εύρουν αγορά για τη διάθεση της παραγωγής τους σε ορισμένους θερμικούς σταθμούς ηλεκτροπαραγωγής. Εάν δεν προσφερθεί μια τέτοια ενίσχυση, αυτές οι μονάδες εκμετάλλευσης είναι καταδικασμένες να κλείσουν σύντομα, γεγονός που θα αυξήσει τη σοβαρότητα των κοινωνικών και περιφερειακών προβλημάτων που συνδέονται με την παρακμή του βιομηχανικού αυτού κλάδου.

Οι ενισχύσεις αυτές πρέπει να εγκρίνονται από την Επιτροπή, σύμφωνα με το άρθρο 9 παράγραφος 4, η οποία αποφαίνεται, ιδίως, σε συνάρτηση με τους γενικούς στόχους και κριτήρια του άρθρου 2 και τα ειδικά κριτήρια που καθορίζονται στο άρθρο 3 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ. Κατά την εξέταση των ενισχύσεων η Επιτροπή, σύμφωνα με το άρθρο 9 παράγραφος 6 της εν λόγω απόφασης, εκτιμά τη συμφωνία των προβλεπόμενων μέτρων, με τα κοινοποιηθέντα σχέδια, σύμφωνα με το άρθρο 8 και των στόχων που καθορίζονται στο άρθρο 2 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ.

Οι ενισχύσεις αυτές συμβάλλουν στην επίτευξη, βάσει των τιμών του άνθρακα στις διεθνείς αγορές, νέας προόδου προς την οικονομική βιωσιμότητα. Ο μεταβατικός χαρακτήρας τους, αφού η καταβολή τους περιορίζεται στη χρονική περίοδο έως την ιδιωτικοποίηση της British Coal Corporation και ο στόχος τους να καταστούν αυτές οι μονάδες παραγωγής ανταγωνιστικές έναντι του εισαγόμενου άνθρακα, θα οδηγήσει σε σταδιακή μείωση των ενισχύσεων. Συμβάλλουν, εξάλλου, στην επίλυση κοινωνικών και περιφερειακών προβλημάτων που συνδέονται με το κλείσιμο μονάδων παραγωγής. Επομένως, είναι σύμφωνες προς τους στόχους της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ.

Οι προβλεπόμενες ενισχύσεις δεν θα υπερβαίνουν, σύμφωνα με την κοινοποίηση της κυβέρνησης του Ηνωμένου Βασιλείου, για κάθε ποσότητα για την οποία συνάπτεται σύμβαση, τη διαφορά μεταξύ του κόστους παραγωγής και των προβλεπομένων εσόδων. Το ποσό της ενίσχυσης λειτουργίας, ανά τόνο, δεν είναι δυνατόν να καταλήγει σε τιμές για τον κοινοτικό άνθρακα κατώτερες από εκείνες που διαμορφώνονται για τον άνθρακα παρόμοιας ποιότητας, καταγωγής τρίτων χωρών.

[1] ΕΕ αριθ. L 177 της 1. 7. 1986, σ. 1.
[2] ΕΕ αριθ. L 147 της 14. 6. 1994, σ. 11.

Το Ηνωμένο Βασίλειο θα φροντίσει ώστε οι ενισχύσεις να μην εισάγουν διακρίσεις, κατά την έννοια του άρθρου 4 στοιχείο β) της συνθήκης ΕΚΑΧ, μεταξύ παραγωγών, μεταξύ αγοραστών και μεταξύ καταναλωτών.

Κατά την εκτίμηση των μέτρων αυτών, η Επιτροπή έλαβε υπόψη το γεγονός ότι τα μέτρα αυτά αποτελούν τμήμα του σχεδίου εκσυγχρονισμού, εξορθολογισμού και αναδιάρθρωσης της βιομηχανίας άνθρακα του Ηνωμένου Βασιλείου.

Αφού πρόκειται περί αποθεματικού, το Ηνωμένο Βασίλειο θα γνωστοποιήσει στην Επιτροπή, προκειμένου να ελέγχονται, τα πράγματι καταβαλλόμενα ποσά, τις καλυπτόμενες ποσότητες, καθώς και τις δικαιούχες επιχειρήσεις.

V

Λαμβάνοντας υπόψη τα ανωτέρω και με βάση τις πληροφορίες που παρέσχε το Ηνωμένο Βασίλειο, οι σχεδιαζόμενες ενισχύσεις λειτουργίας υπέρ της βιομηχανίας άνθρακα συμβιβάζονται με τους στόχους της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ και με εύρυθμη λειτουργία της κοινής αγοράς.

Η παρούσα απόφαση δεν προδικάζει το συμβιβάσιμο των συμβολαίων που συνάπτονται μεταξύ παραγωγών άνθρακα και επιχειρήσεων ηλεκτρισμού, προς τις διατάξεις των συνθηκών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Το Ηνωμένο Βασίλειο δύναται να μεταφέρει το αποθεματικό, το οποίο είχε την άδεια να σχηματίσει έως τις 31 Δεκεμβρίου 1993, στο τελευταίο τρίμηνο του οικονομικού έτους 1993/94 μέχρι ύψους 2 187 759,71 λιρών στερλινών, προκειμένου να καλύψει τις ζημίες εκμετάλλευσης των επιχειρήσεων παραγωγής γαιάνθρακα σε υπόγεια ανθρακωρυχεία.

Άρθρο 2

Το Ηνωμένο Βασίλειο δύναται να μεταφέρει το αποθεματικό, το οποίο είχε την άδεια να σχηματίσει έως τις 31 Δεκεμβρίου 1993, στο οικονομικό έτος 1994/95 μέχρι ύψους 116 354 577,43 λιρών στερλινών, προκειμένου να καλύψει τις ζημίες εκμετάλλευσης των επιχειρήσεων παραγωγής για άνθρακα σε υπόγεια ανθρακωρυχεία.

Άρθρο 3

Το Ηνωμένο Βασίλειο γνωστοποιεί μηναίως στην Επιτροπή τις πράγματι καταβληθείσες στους δικαιούχους πληρωμές από τα αποθεματικά που προβλέπονται στα άρθρα 1 και 2, καθώς και τις καλυπτόμενες ποσότητες άνθρακα και τις επωνυμίες των δικαιούχων επιχειρήσεων.

Άρθρο 4

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στο Ηνωμένο Βασίλειο.

Βρυξέλλες, 1 Ιουνίου 1994.

Για την Επιτροπή

Marcelino OREJA

Μέλος της Επιτροπής